

Hosea

Introdushon

Profet Hosea tok to Israel kingdom for nort durin di 8th century BC, wen evritin nor too dey fine. Afta Jeroboam II die, na six difren kings rule Israel pipol for about 20 years plus. Assyria sojas attack Israel pipol for 722 BC, take-ova di land and karry almost evribody for Israel go as kaptives to Assyria. Dis na bikos Israel stop to woship Oga God and kon dey follow Baal, di Kanaanite juju. So for Hosea time, di pipol don dey go di juju house where dem dey do all kinds of bad tins, inkluding majik. Profet Hosea kondemn di way dem woship and e kol am spiritual ashawo. E also kondemn dem as dey make friends with strenjas, rijet God law and how dem long-trot. Di pipol nor gri listin as Hosea dey warn dem, instead dem dey laf am.

Na two main parts dey di book. Di first part short and e tell us how God kommand Hosea make e marry Gomer, di ashawo woman. Dis na to show how Israel sin against God and how E still love dem. God use di profet life take show wetin E get for mind for Israel pipol, aldo dem dey sin against en law. Di sekond part wey long well-well, na di main message and tins wey dem tell King Jeroboam about di hope for Israel, if dem turn back kon woship am. Hosea beg God for Israel kingdom for di last years, wen dem dey foreign land as prisonas.

Introduction

¹ Dis na di message wey God give Hosea, Beeri pikin for di time wey Uzzaya, Jotam, Ahaz and Hezekaya dey rule Judah and wen Jehoash pikin, Jeroboam dey rule Israel.

² Wen God first tok to Israel pipol thru Hosea, E tell am, “Make yu go marry ashawo and just as my pipol don leave mi and nor dey faithful to mi, na so too yor wife nor go dey faithful to yu and e go born shidren wey nor go know dia papa.”

³ So Hosea go marry one girl wey bi Diblaim pikin and en name na Gomer. Afta dem don born dia first pikin wey bi boy,

⁴ God tell Hosea, “Make yu koll am ‘Jezrel,’ bikos e nor go tey before I go ponish Israel king, bikos of di pipol wey dia grand-grand papa Jehu kill for Jezrel. I go skata Israel kingdom rish groun.

⁵ Dat time, I go distroy Israel sojas for Jezrel Valley.”

⁶ Gomer, Hosea wife kon born anoda pikin, but dis time, na girl. Den God tell Hosea, “Yu go koll dis one, ‘Lo-Ruhamah wey mean: No-pity,’ bikos I nor go show Israel pipol love or forgive dem again.

⁷ But I go love and sorry for Judah pipol. Mi wey bi dia Oga God, go save dem, but e nor go bi thru war, swod, bow, arrow, horse or doz wey dey ride di horse dem.”

⁸ Afta Gomer don stop to breast feed Lo-Ruhamah, e kon get belle again and e born anoda boy.

⁹ So God tell Hosea, “Make yu koll dis one, ‘Nor bi my pipol (Lo-Ammi),’ bikos Israel pipol nor bi my pipol and I nor bi dia God.”

Save Israel

¹⁰ But di time dey kom wen Israel pipol go plenty like san-san for sea wey nobody fit kount or measure. Aldo God dey sey, “Una nor bi my pipol,” but di day dey kom wen God go sey, “God wey nor dey die, na-im bi una papa!”

¹¹ Den Judah and Israel pipol go kom togeda as one again. Dem go choose one pesin wey go lead dem and dem go plenty kon prosper for dia land again. Yes! Dat day for Jezrel, go dey great well-well!

2

¹ Den make yu go koll yor brodas, “Ammi” (wey mean “My pipol”)! And yor sistas, “Ruhamah” (wey mean “Pity”)!

God Go Ponish Israel Pipol

- ² Make yu akuiz yor mama, Israel,
bikos e nor bi my wife again
and mi Oga God, nor bi en husband again.
- ³ If e nor gri stop, I go naked am,
just as e bi wen dem born am.
I go make am bi like dry land,
where nor-tin dey grow
and I go let wota hongry am till e die.
- ⁴ I nor go pity or sorry for en shidren,
bikos na ashawo wey nor get shame, born
dem.
- ⁵ Dia mama sey, “I go-go meet my lovers,

bikos na dem dey give mi food,
wota, wool, linen, olive oil and wine.”

⁶ But I go fence and block una mama with shuku-
shuku,
so dat e nor go waka go anywhere.

⁷ E go run follow en lovers,
but e nor go fit katch dem. E go find dem,
but e nor go si dem.
Den e go sey, “I go-go back to my first
husband.
I betta well-well den wen I dey with am,
pass as I dey naw.”

⁸ But till naw, e nor ever gri sey
na mi gi-am di korn, wine, olive oil
and all di silva and gold wey e take dey
woship Baal.

⁹ So for harvest time, I go take all my gifts
wey bi korn, wine, wool and linen
wey I gi-am make e wear.

¹⁰ I go naked am for en lovers front
and nobody go fit save am from my pawa.

¹¹ I go stop all di party and feast
wey e dey do evry mont, year and for Sabat
Day.

¹² I go distroy all en vine and di fig tree
wey e sey en lovers gi-am,
bikos e dey serve dem.
I go turn en gardins to wildaness;
den wiked animals go distroy dem.

¹³ I go ponish am for all doz times wey e forget
mi
kon dey burn incense give Baal

and dey run follow en lovers with all di gold
wey e wear.

Mi, wey bi God, don tok.

- 14 I go karry am go wildaness
kon make am turn kom meet mi
with di sweet-sweet words wey I go tell am.
- 15 I go gi-am back en vineyard den Trobol Valley
go
kon bi Hope Valley.
- E go ansa mi for der,
just as e do wen e dey yong for di time
wen e dey komot from Egypt.
- 16 For dat time, na husband yu go dey koll mi
instead of yor masta.
- 17 I go remove Baal name from yor mout
and yu nor go ever take about am again.
- 18 For dat time, I go make kovenant
with all di wild animals and birds,
so dat dem nor go wound my pipol.
- I go still take di tins wey dem take
dey fight war komot from di land
kon let my pipol stay for peace.
- 19 Israel, I go make yu my wife;
I go love and dey faithful to yu;
- I go always sorry for yu
and yu go bi my own forever.
- 20 I go keep my promise kon make yu my own,
den yu go know sey na mi bi yor God.
- 21 For dat time, wen my pipol Israel pray to mi,
I go ansa dem.
- 22 I go make rain fall
and korn, grape and olive fruit go grow for
di land.

23 I go make my pipol stay for di land
and dem go prosper.
Doz wey dem dey koll “No-pity” before,
I go pity for dem
and doz wey dem dey koll “Nor bi my pipol,”
I go sey, “Naw, una don bi my pipol”,
den dem go ansa sey,
“Na Yu bi awa God.”

3

God Love Israel

1 God tell mi, “Make yu go love yor wife again,
even doh e love anoda man and dey sleep with
difren pipol. Na so too God love Israel pipol, even
doh dem turn kon dey serve oda gods and dey
give dia rice as ofrin to juju.”

2 So I pay fifteen silva koin and seven basket
for barley to take bring di woman back.

3 Den I tell am, “Yu must always dey with mi
and nor do ashawo or go sleep with anoda man
again and mi mysef go dey with yu.”

4 Dis tin show sey na so too Israel pipol go dey:
dem nor go get king or leader; dem nor go do
sacrifice or serve stone again and dem nor go
get juju or image wey dem go use take konsult
dia gods.

5 But di time dey kom wen Israel pipol go
turn kom meet Oga God and one among David
shidren-shidren, go bi dia king. Den dem go fear
God and E go bless dem.

4

God Tok Against Israel

¹ Israel pipol, make una hear wetin God dey tok! God dey akuiz evribody for Israel sey:

“For dis land, nobody love mi,
dey faithful or si mi as en God.

² Dem nor dey keep di promise wey dem make.
Instead, dem dey lie, kill, tif
and sleep with oda pipol husband and wife.

Na so-so wiked tins dem dey do
and dem dey kill each oda evriday.

³ So di land go mourn,
bikos evritin wey dey inside, go die.
All di animals, birds and even fish,
go die too.”

God Akuse Di Priest

⁴ God sey,

“Make nobody akuiz or blame di pipol,
bikos na una wey bi priests,
I dey tok against.

⁵ Una go fall for day time
and una wayo profets go fall with una for
nite,
den I go distroy una mama Israel.

⁶ My pipol don die finish
bikos dem nor know mi.
Since di priests don rijet mi,
misef go rijet dem as my priests.
Since una don forget una Oga God laws,
misef go forget to bless una shidren.

⁷ As di priests dey plenty,
na so dia sin against mi, dey plenty too.

So I go turn dia honor to disgrace.
 8 Bikos dem dey make money from my pipol sin,
 dem kon dey kommit more sin.
 9 Dem go sofa di same ponishment with di pipol!
 I go ponish and make dem pay
 for di evil and wiked tin wey dem do.
 10 Even wen dem chop food,
 dem nor go beleful;
 dem go dey sleep with each oda,
 but dem nor go born pikin,
 bikos dem don turn from di Oga God
 kon dey follow oda gods.”

God Tok

11 God sey,
 “Bikos my pipol dey drink old and new wine,
 dem
 nor get sense again.
 12 Dem dey ask wood make e show dem
 wetin go happen for future!
 Na stik dey tell dem
 wetin dem won know!
 Dem don leave mi.
 Dem bi like ashawo and dem don give diasef
 to oda gods.
 13 Dem dey offa sakrifice on-top mountin
 kon burn incense for di hills and under evry
 tall tree,
 bikos dem dey enjoy di shade!
 Bikos of dis, una dotas dey do ashawo
 and una dota in-law dey sleep with oda pipol
 husband.
 14 I nor go ponish una dotas wen dem dey do
 ashawo

- or una dota in-law wen dem dey sleep with
 anoda pesin husband,
 bikos di men for di temple dey make sakrifice
 and sleep with ashawo too.
 So, pipol wey nor get sense,
 na distroshon go end dia life.
- 15 But even doh Israel pipol nor dey faithful to
 mi,
 make una, Judah pipol nor bihave like dem.
 Make una nor go woship for Gilgal or Bethel
 or use God name take make promise for der.
- 16 Just as melu sturbon, na so Israel pipol bi.
 So, how I go fit take feed dem
 like lamb wey dey for open field?
- 17 Bikos of di juju wey Efraim pipol dey serve,
 curse dey dia head.
 So make una nor go near dem!
- 18 Afta dem don drink plenty wine,
 dem go-go sleep with ashawo;
 bikos dem like disgrace pass honor.
- 19 So, breeze go karry dem go
 and dem go shame
 sey dem dey offa sakrifice give juju.”

5

Judgement

- 1 “Una wey bi priest,
 make una listin!
 Israel pipol,
 make una listin well-well!
 Una wey kom from royal family,
 make una listin well-well too
 bikos I dey kom judge una.

Una lead di pipol enter trap
 bikos all of una dey woship juju
 for Mizpa and for Mount Tabor.
 2 Una don dig one deep pit for where una dey
 woship juju,
 so I go ponish all of una.
 3 I know Israel pipol well-well;
 di wiked tins wey dem do,
 nor go fit hide from mi.
 Dem don turn ashawo
 kon make demsef dirty.

Warnin

4 “Dia wikedness nor allow dem
 turn kom meet mi wey bi dia God,
 bikos di juju wey dem dey serve,
 dey shark dem and dem nor won know mi
 at-all.
 5 Israel pipol sturbones dey tok against dem.
 Dia sin dey make dem kick stone fall
 and Judah pipol dey fall with dem too.
 6 Even wen dem kom sakrifice animals give God
 make E for favor dem,
 dem nor si am bikos E don turn from dem.
 7 Dem nor dey faithful to God
 and dem born shidren wey nor know dia
 papa.
 So naw, di new moon festival go distroy dem
 and dia land.

War Between Judah And Israel Pipol

8 “Make una blow di war trumpet for Gibeah!
 Make una blow di wisu for Rama!
 Make una blow di trumpet for Bet-Aven!
 Benjamin pipol make una shake with fear!

- 9 Bikos Judgement Day dey kom
 wen dem go distroy Israel pipol.
 Wetin I dey tok naw,
 go really happen to una!
- 10 “God sey,
 “Judah leaders bi like pipol wey dey kut pipol
 land take.
 So I go pour my vexnashon like heavy rain
 for dia body.
- 11 Dem go opress and judge Israel pipol anyhow,
 bikos dem don make up dia mind to serve
 juju.
- 12 I go distroy Israel
 kon turn Judah land to where dem dey
 trowey dirty put.
- 13 Wen Israel si as e dey sick
 and Judah si as e sore big rish,
 dem kon go meet Assyria great king
 make e kom help dem,
 but e nor fit cure or heal dia wound.
- 14 I go attack Israel and Judah pipol like lion.
 Mi mysef go tear dem to pieces
 kon karry dem komot der
 and nobody go fit save dem.
- 15 I go leave my pipol until dem don sofa well-
 well for dia sin,
 den dem go dey look for mi.
 Yes! Dem go really look for mi
 bikos dem dey sofa.”

6

Israel Still Dey Sin

- 1 Make una kom make wi turn go meet God!

- Na-im wound us, but E go heal us!
 Even doh E wound us, E go bandage awa
 sore.
- ² Afta two or three days, E go heal us,
 so dat wi go fit stay for en present again.
- ³ So make wi serve God,
 As far day dey break and rain dey fall for di
 eart,
 E go kom save us.
- ⁴ But God tell dem,
 "Israel and Judah pipol,
 wetin I won take una do?
 Bikos di love wey una get for mi
 dey kwik disappear like dew for morning;
 like dew wey dey vanish wen day dey break.
- ⁵ Na dis make mi send my profet
 kom give una di judgement and distroshon
 message.
 Just as day dey break for morning,
 na so too, my judgement go kom meet una.
- ⁶ Nor bi animals sakrifice I wont,
 but na una love wey nor dey die.
 E betta make my pipol know mi,
 dan all di burnt ofrin wey dem dey give mi.
- ⁷ But just like Adam, my pipol sef break di
 kovenant
 wey I make with dem.
- ⁸ Na wiked pipol full Jabesh-Gilead town
 and na pipol blood kover all dia street.
- ⁹ Di priests dem bi like tif wey hide for bush
 bikos one attack pesin.
 Dem dey kill pipol for di road
 wey dem dey pass go Shekem
 and dem still dey do many wiked tins!

- 10 I don si wiked tins for Israel:
 Judah pipol don make demsef dirty,
 bikos dem dey woship juju.
- 11 As for una Judah pipol,
 I don set time wen I go take ponish una
 bikos of una sins,
 even doh sey I go make my pipol prosper
 again.”

7

Israel Sin

- 1 “Wen ever I sey I won heal
 and make my pipol, Israel prosper again,
 dia wikedness and di bad-bad tins wey dem dey
 do,
 nor dey allow mi do am.
 Samaria pipol dey shit each oda
 and dey do bad tins.
 Dem dey break enter pipol house
 and dey tif waka for street.
- 2 Dem nor know sey, I remember
 all di bad-bad tins wey dem do.
 Dia sin plenty well-well
 and I dey si all di wiked tins wey dem dey
 do.
- 3 Di pipol dey deceive di king and en ofisas
 with all dia evil plans
 and di prince dem dey make di king happy
 with dia lie-lie words.
- 4 All of dem dey sleep with who dem nor marry.
 Dia body dey hot like oven wey dem won
 take bake bread,
 bikos of di bad tins wey dem won do.

- 5 Wen di king dey do party,
 en and en ofisas dey drink well-well
 and dem go dey make plans with yeye pipol.
- 6 Yes, dia plan dey burn like hot oven.
 Dia vexnashon dey hot well-well for nite
 and wen dey break, e go rush kom out like
 fire.
- 7 All of dem dey burn well-well like oven;
 dey kill dia rulers one-by-one
 and yet, dem nor gri kom meet mi
 make I for help dem.”

Israel And Di Nashons

- 8 God sey,
 “Efraim pipol bi like bread wey nor don.
 Dem don join and put hope for di towns
 wey dey round dem
- 9 and dem nor know sey na dis trust
 wey dem get for strenjas, distroy dia pawa.
 And naw, wahala dey kom,
 but dem nor know.
- 10 Israel pipol sturbones dey work against dem.
 Even with evritin wey don happen,
 dem nor still gri turn from sin
 kom meet di Oga wey bi dia God.
- 11 Efraim pipol dey waka up-and-down
 like bird wey dem dey kwik deceive;
 dem koll Egypt pipol make dem kom help dem
 fight;
 but afta, dem run go koll Assyria pipol too!
- 12 But as dem dey waka up-and-down,
 I go trow net wey go katch dem like bird.
 I go ponish dem for di evil tins wey dem don
 do.

- 13 Dia own don finish!
 Dem don forget mi kon dey do wetin I sey
 make dem nor do,
 so I go distroy dem.
 I won save dem before,
 but dem nor dey woship mi from dia heart.
- 14 Dem nor dey pray give mi with all dia heart.
 Instead, dem dey pritend dey kry
 and take body nak dia bed,
 just as doz wey nor know God dey do.
 Anytime dem dey do di korn and wine ofrin,
 dem dey kut demsef like sinnas
 and dem nor gri do wetin I tok.
- 15 Even doh sey na mi train and make dem
 strong,
 dem still plan against mi.
- 16 Dem dey always waka leave mi
 go meet and follow oda gods wey nor get
 pawa.
 Dem nor dey stabol;
 dem bi like bow wey bend.
 Bikos dia leaders dey tok anyhow,
 dia enemies go kill dem,
 den Egypt pipol go laf dem well-well."

8

God Kondemn Israel

- 1 "Blow di trumpet!
 Enemies dey rush dey kom
 attack my pipol like eagle!
 My pipol don break di kovenant wey I make with
 dem
 kon go against my laws.

- 2 Even doh dem sey I bi dia God
and dey klaim sey dem bi my pipol wey
know mi.
But naw, Israel pipol dey beg mi sey,
'Make Yu kom help us bikos Yu bi awa God!'
- 3 But e don late well-well,
bikos dem don rijet wetin dey good,
so dia enemies go porshu dem well-well.
- 4 Na only my pipol choose king and leaders
demsef without sey I permit dem.
Dem make juju with dia silva and gold;
juju wey dey kause wahala for dem.
- 5 I hate di gold melu wey Samaria pipol dey
woship.
I dey vex well-well for dem.
Na wen dem go stop to woship juju?
- 6 Na una Israel pipol karve di juju by unasef.
Di juju nor bi god!
Di gold melu wey una dey woship for Samaria,
go skata to pieces!
- 7 Wen una plant breeze,
una go harvest heavy rain.
Una korn nor go produce bread.
Even if e produce,
na strenjas go chop am.
- 8 Israel pipol bi like oda nashons naw
and dem dey yuzles like pot wey break.
- 9 Israel pipol sturbon like wiked donkey
and dem don waka go dia own way.
Dem don go meet Assyria pipol make e help dem
kon pay oda nashons to protet dem.
- 10 But naw, I go gada dem togeda
kon ponish dem.

E nor go tey before dem go kry with pain
 wen Assyria king go kom opress dem.

11 Di more Israel pipol dey build altar to remove
 sin,
 di more dem dey get many place
 where dem go for dey sin well-well!

12 I rite many-many laws for di pipol,
 but dem dey rijet dem,
 bikos dem won follow strenj and yeye god.

13 Dem dey offa sakrifice give mi
 kon chop di sakrifice meat.
 But mi wey bi God nor dey happy with dem
 and naw, I go remember dia sin kon ponish
 dem.
 I go send dem go back to Egypt!

14 Israel pipol build royal palis,
 but dem don forget who kreate dem.
 Judah pipol don build many strong town,
 but I go send fire go burn dia palis and di
 towns rish groun.”

9

Israel Ponishment

1 “Israel pipol, make una stop to celebrate una
 festival
 like doz wey nor know God.
 Una don turn from una God
 and nor dey faithful to am again.
 Una don sell unasef give juju like ashawo
 wey dey di land
 and una love wetin una tink sey love una.

2 But very soon, una nor go get enough korn to
 chop

- and olive oil and wine nor go dey again.
- ³ Israel pipol nor go stay for God land again,
but dem go-go back to Egypt,
den for Assyria, dem go chop food wey dem
dey forbid.
- ⁴ Dem nor go fit offa wine ofrin or sakrifice give
God for der.
Oga God nor go asept any of una sakrifice
bikos e go bi like food wey dem offa give dead
body
and doz wey chop am, nor go dey klean.
Una go only dey chop am bikos of hongga,
but make una nor bring any one kom God
temple.
- ⁵ So na wetin una go do wen festival time rish?
How una go take do Oga God festival?
- ⁶ Even if dem eskape distroshon for Assyria,
Egypt sojas go kill dem
and Memfis pipol go beri dem.
Grass and shuku-shuku go grow
kover all di place where dia house and silva
dey.
- ⁷ Di time to ponish Israel don rish;
di time wey pipol go get wetin dem deserve.
Dat time, Israel pipol go know wen e happen!
Una sey, 'Dis profet na fool.
Dis man wey feel sey e know well-well,
dey kraze!'
Una hate mi well-well,
bikos una sin too many.
- ⁸ Na di profet dey wosh ova Israel for God.
But anywhere wey e go,
una dey won katch am like bird.

Even for God house, all di pipol hate am.
 9 Just as dem sin for Gibeah,
 na so too dia sin and wikedness dey bad rish.
 God go remember dia sin kon ponish dem.”

Israel Sin

10 God sey,
 “Wen I first si Israel,
 e bi like wen yu si grape wey dey grow for
 desert.
 Wen I first si una grand-grand papa dem,
 e bi like wen yu first si ripe fig for en sizin.
 But dem go meet Baal for Peor
 kon dey woship am
 and dem kon bi like di juju wey dem love.
 11 Efraim greatness go fly komot like bird
 and dem nor go born shidren.
 Dia wimen nor go get belle at-all.
 12 Even if dem born, I go kill di pikin.
 Bad-bad tins go happen to dis pipol wen I
 don leave dem.”
 13 Na for my present Israel pipol grow
 until dem kom fine like Tyre.
 But naw, only dem go use dia hand
 bring dia shidren out kon kill dem.
 14 Oga God, na wetin I won sey make Yu do to dis
 pipol?
 Make dia wimen nor get belle at-all
 and nor let dem train dia own shidren!
 15 So God sey,
 “All di bad tins wey dem dey do,
 na Gilgal dem from start am
 and na from der I start to hate dem kom.
 I go drive dem komot from my land,

bikos of di evil wey dem do.
 I nor go love dem again.
 Yes! Even dia leaders don go against mi.
 16 Efraim pipol go bi like plant wey en rut don
 dry
 and nor dey bear fruit again.
 Dem nor go get shidren and even if dem get,
 I go kill di ones wey dem like pass.”
 17 God wey I dey serve go rijet en pipol,
 bikos dem nor gri listin to am
 and dem go dey waka up-and-down for
 difren kountry.

10

Israel Pipol Dey Woship Juju

1 Israel pipol bi like grape vine wey grape full.
 But di more dem dey prosper,
 di more dem dey build juju altars.
 Di more good-good tins dey happen for di town,
 di more dem dey make and woship juju.
 2 Na wikedness full di pipol heart,
 so dem must sofa for dia sin.
 God go distroy dia altar
 kon skata all dia holy pilas.
 3 Dis pipol go soon start to sey,
 “Wi nor get king, bikos wi nor dey fear God.
 But wetin king fit do for us sef?”
 4 Na empty words dem dey tok
 kon dey give lie-lie promise
 and naw, just as dem turn field wey betta plant
 suppose grow
 to where poizin grass full,

na so too dem don turn betta judgement
to bad one.

⁵ So, Samaria pipol go mourn for di juju wey Bet-
Aven pipol.

Dem go kry, bikos dem go take di juju from
dem

kon karry am go anoda land.

⁶ Dem go give di juju as gift to Assyria king.

Dem go disgrace and make Israel pipol
shame,

bikos dem go follow juju.

⁷ Dem go karry dia king go like wood

wey wota float go.

⁸ Dem go skata di juju house on-top di hill

for Aven where Israel pipol for dey go
woship am.

Shuku-shuku and grass go grow kover dia
altars.

Di pipol go shaut koll di mountins sey,

“Make yu kom hide us!”

Dem go tell di hill,

“Make yu kom kover us!”

⁹ Oga God sey, “Israel pipol,

na since una dey Gibeah una dey sin kom
rish naw

and una nor dey progress at-all.

Una nor si as dem kill

Gibeah wiked pipol for war?

¹⁰ So, I go attack and ponish dis pipol wey dey
sin.

Difren kountry go gada against dem

and I go ponish dem, bikos of dia sins.

¹¹ Israel pipol bi like yong melu wey dem train
well before;

- dem dey ready to separate di korn from di grass.
 But I don make up my mind sey I go use rope tie dia fine neck kon make dem do hard work.
 I go make Judah and Israel pipol do strong-strong work.
- 12 I sey, 'Make una plant raitiousness for unasef, den una go harvest love wey nor dey end. Make una klear new groun for unasef, bikos dis na di time to turn kom meet mi, so dat I go save una.'
- 13 But with evritin wey I tok, una plant wikedness kon harvest wetin una plant. Una don chop di fruit wey una lie-lie kause. Bikos una trust una shariot and di many sojas wey una get,
- 14 war go kom meet una and all una strong house go skata. Dat day go bi like wen King Shalman fight and distroy Bet-Arbel town kon kill both mama and dia shidren.
- 15 Bethel pipol, dat na wetin go happen to una, bikos of di bad-bad tins wey una don do. Wen dat day don kom, dem go distroy Israel king.

11

God Love En Pipol

- 1 "Na since wen Israel bi small pikin I love am and I kon koll am komot from Egypt.

- ² But di more I dey koll am,
di more e dey waka far from mi
kon dey do sakrifice and burn incense give
juju.
- ³ Na mi tish Efraim how to waka.
I karry my pipol for my hand,
but dem nor know sey I kare for dem.
- ⁴ I draw dem near body with love and kindness.
I remove dia heavy load from dia head
kon bend down feed dem by myself.
- ⁵ But dem nor gri kom back kon meet mi
and bikos of dat, dem must go back to Egypt
and Assyria pipol go rule dem by force.
- ⁶ War go kom dia towns
kon break and skata dia gates.
Enemies go distroy my pipol for where dem tink
sey nor-tin go fit happen to dem.
- ⁷ Dem don gri sey dem nor go turn kom meet mi.
Dem koll mi wey bi di Most High God,
but I nor go raiz dem up at-all.
- ⁸ Efraim pipol, how I won take leave or abandon
una?
I nor fit distroy una just as I distroy Admah
pipol
or trit una as I trit Zeboiim pipol?
My heart nor go let mi do am,
bikos di love wey I get for una, too strong.
- ⁹ I nor go ponish una, bikos I dey vex;
I nor go distroy Efraim again,
bikos I bi God and I nor bi man.
Mi wey dey holy, dey with una.
I nor go vex kom meet una.
- ¹⁰ I go shaut like lion kon fight my pipol enemies,

den my pipol go follow mi.
 Dem go rush kom meet mi from west.
 11 Dem go rush kom from Egypt like bird
 and from Assyria like dove.
 I go bring dem kom back to dia town again.
 Mi, wey bi God, don tok.”

Israel and Judah Sin

12 Israel pipol surround mi with lie-lie;
 na wayo full Efraim,
 but Judah pipol still trust
 and dey faithful to God wey dey holy.

12

1 Na breeze Efraim pipol dey chop.
 Dem dey porshu breeze from morning go
 rish nite.
 Dem dey gada lie and wahala
 kon enter agriment with Assyria
 and dey do business with Egypt pipol.
 2 Naw, God get wetin E go tok against Judah pipol.
 E go ponish Jakob shidren
 bikos of di way dem dey bihave.
 E go pay dem back for wetin dem don do.
 3 Even for dia mama belle,
 Jakob struggol with en broda Esau
 and wen Jakob grow, e still struggol with
 God.
 4 E fight with God angel kon win.
 E beg di angel make e bless am.
 E meet God for Bethel
 and God kon tok with am for der.
 5 Oga God wey dey mighty;
 na God bi en name forever.

- 6 So, make una turn kom meet una God.
Make una show love;
dey judge well and dey patient
as una dey wait for God.
- 7 But Israel pipol nor dey tok true;
dem bi like Kanaan pipol wey dey shit
and play dia customers wayo.
- 8 Efraim pipol sey,
“Wi get money well-well
and nobody go fit akuse us
sey wi use wayo take get awa money.”
- 9 “But na mi bi di Oga una God
wey take una komot from Egypt;
I go make una stay for tent again,
just as e bi wen una dey do Shelta Feast.
- 10 I send my profets kon warn una
with many vishon and parabol.
- 11 But Jabesh-Gilead pipol nor mean anytin
bikos dem dey woship juju.
And dem dey sakrifice animals for Gilgal;
dia altars bi like stones
wey dem gada togeda for field wey dem
klear.
- 12 Jakob run go Aram land.
For der, e kare for sheep, to take pay for en
wife.
- 13 Na profet God take save Israel pipol from Egypt
where dem bi slave
and na profet e take guide dem.
- 14 But Efraim pipol make God vex well-well;
so E go ponish dem
bikos of di innocent pipol wey dem kill
kon pay dem back for dia sin.”

13

Final Judgement

- ¹ Before-before, wen Efraim pipol dey tok,
 di oda tribes for Israel dey fear and respet
 dem.
 But naw, Efraim pipol dey woship Baal juju
 and dis tin kon distroy dem.
- ² Dem still dey sin and woship juju wey dem
 make
 kon design am with silva.
 Dem dey sey, "Make una kom sakrifice
 and kiss dis juju!"
- ³ So just as dew dey vanish for morning,
 na so dis pipol go disappear too.
 Dem go-go like leaf wey breeze blow
 or smoke wey dey fade.
- ⁴ God sey,
 "Na mi bi di Oga una God
 wey take una komot from Egypt.
 Una nor get anoda God apart from mi.
 Na mi dey save una.
- ⁵ Wen una dey dry land wey nor get anytin,
 na mi take kare of una.
- ⁶ But naw wen una enter betta land, una don dey
 okay;
 dey karry body up kon forget mi.
- ⁷ So, I go attack una like lion.
 I go hide for bush dey wait una like leopard.
- ⁸ I go attack una like bear wey en pikin lost
 kon tear una to pieces.
 As lion and wiked animals dey distroy tins,
 na so too I go distroy una.
- ⁹ Israel pipol, mi wey bi una only helpa

- go soon distroy una.
- 10 Una dey ask for king and leaders;
how dem won take save una naw?
- 11 Na mi vex give una kings
and I still vex take dem komot.
- 12 I don gada Efraim pipol sin kon keep am
dey wait di time wen I go ponish dem.
- 13 Israel get shance to live,
but dem too dey foolish to si am;
just like pikin wey dem just one born,
wey nor gri kom out from en mama belle.
- 14 I nor go save dis pipol from grave
or save dem from deat pawa.
So deat, make yu bring all yor wahala kom!
Yu grave, make yu bring all yor distroshon
kom,
bikos I nor go pity for dis pipol again.
- 15 Even doh Israel dey grow like betta grass,
I go send hot desert breeze from east
kom dry dia rivers and well.
E go distroy evritin wey dem value.
- 16 I go ponish Samaria pipol,
bikos dem nor gri listin to mi.
Dem go die for war; dia shidren go fall
kon skata
and dia wimen wey get belle,
dem go tear dia belle open with swod.”

14

Hosea Tok To Israel Pipol

- 1 Israel pipol, make una turn back
kom meet di Oga una God,
bikos una sin don make una fall.

- 2 Make una turn kom meet God and pray to am sey:
 “Make Yu forgive us awa sin
 kon asept awa prayers,
 so dat wi go praiz Yu.
- 3 Assyria pipol nor go fit save us
 and awa shariot nor go fit protet us.
Wi nor go ever tell juju again sey,
 ‘Na yu bi awa god!’
Na Yu God dey save doz
 wey nor get papa and mama again.”
- 4 So God ansa,
 “I go bring my pipol kom back to mi.
 I go love dem with all my heart
 and I nor go vex for dem again.
- 5 I go bi like dew to Israel pipol.
 Dem go shine like lily flower
 kon strong for groun like Lebanon tree.
- 6 Dia branches go spread
 kom out like fine olive tree.
 Dem go get good smell like Lebanon trees.
- 7 I go protet dem again.
 Dem go prosper like betta korn wey dem
 plant
 kon fine like grape gardin.
 Pipol go know dem like di way dem
 know Lebanon wine.
- 8 Efraim pipol nor go get anytin to do with juju
 again.
 I go ansa dia prayers kon kare for dem.
 I go give dem house like betta green fig tree
 and na mi go bless dem.”

Konklusion

9 Make doz wey dey wise,
 undastand dis tins.
Make doz wey get sense,
 listin well-well.
God ways dey true and e dey rite too
 and pipol wey dey raitious, dey follow am
 as dem dey live dia life.
But doz wey dey sin,
 go stagga fall.

xxx

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17